

APPENDIX C

LADAKHI (WESTERN TIBET) SONGS, EDITED IN CO-
OPERATION WITH REV. S. RIBBACH AND DR.
E. SHAWE, BY H. FRANCKE, LEH, 1899

The King's Garden, Leh.

1. Through perfect good fortune
2. The happiness containing garden *karbzo*
3. Not being built, was completed by itself.
4. It is the house of the gods and the sun.
5. Having in the zenith of the clear sky
6. Sun and moon like umbrellas, so it arose.
7. It is a wonderfully pleasing sight.
8. It is like a fine room with pairs of pillars.
9. Within on the lion's throne
10. Sits a famous and strong family.
11. That is *Chosrgyal Thsedpal* with mother and son.
12. May their lotus-like feet stand 100 kalpas!
13. On this magnificent high nut tree
14. Boys and girls sing melodious songs like birds.
15. Underneath the youths gather
16. And sing a song of happiness and welfare.

2 *Karbzo* means, "risen by itself."

9 The lion's throne points to the King's castle, which was built in the middle of the garden.

11 The King's name means "religious king, glory of the time."

12 *Kalpa*, a fabulous period of time, at least 100,000 years. Skr.

13 The royal family is compared with this high walnut tree, under whose shelter happiness dwells; walnut trees do not grow in Leh.